

Sciences pour
la communication

La litote

Hommage à
Marc Bonhomme

André Horak (éd.)

Peter Lang

S'intéressant à des domaines aussi variés que la rhétorique, la pragmatique, la sémiostylistique, les sciences des médias et l'histoire de la langue française, Marc Bonhomme a tout particulièrement enrichi – et il continue de le faire – les recherches en linguistique par ses travaux novateurs sur les figures du discours. Pour l'honorer, ses élèves et amis ont choisi de revisiter le champ des figures et de combler une lacune scientifique en examinant la litote, à laquelle, malgré sa notoriété et sa diffusion, les théoriciens ont jusqu'ici réservé peu de pages.

Philologiques, rhétoriques et pragmatico-discursives, les contributions du présent recueil vont au cœur de la problématique qui entoure la litote. Comment concilier le moins et le plus, dont la coprésence ou l'interaction a priori paradoxale constitue le trait définitoire de cette figure? Quel est le rôle de la négation dans la production litotique? Quels rapports la litote entretient-elle avec les figures avoisinantes que sont l'euphémisme, l'ironie et l'hyperbole? Les perspectives variées ici réunies montrent que la litote est une figure référentielle fort complexe qui occupe une position clé dans le langage.

Elève de Marc Bonhomme, André Horak est assistant de linguistique française à l'Université de Berne. Ses recherches actuelles portent principalement sur le discours euphémique, auquel il a consacré une monographie, *L'Euphémisme* (2010), et divers articles.

La litote



Sciences pour la communication

Vol. 96

Comité de lecture

D. Apothéloz, Université de Nancy 2
J.-P. Bronckart, Université de Genève
P. Chilton, Université de Lancaster
W. De Mulder, Université d'Anvers
J.-P. Desclés, Université Paris-Sorbonne
F.H. van Eemeren, Université d'Amsterdam
V. Escandell-Vidal, UNED, Madrid
F. Gadet, Université de Paris Ouest Nanterre La Défense
J.-M. Marandin, CNRS et Université Paris-Diderot
F. Martineau, Université d'Ottawa
M. Milton Campos, Université de Montréal
J. Rouault, Université Stendhal (Grenoble 3)

Collection publiée sous la direction de
Marie-José Béguelin, Alain Berrendonner,
Denis Miéville et Louis de Saussure

André Horak (éd.)

La litote

Hommage à Marc Bonhomme



PETER LANG

Bern • Berlin • Bruxelles • Frankfurt am Main • New York • Oxford • Wien

Information bibliographique publiée par «Die Deutsche Nationalbibliothek»
«Die Deutsche Nationalbibliothek» répertorie cette publication dans la
«Deutsche Nationalbibliografie»; les données bibliographiques détaillées sont disponibles
sur Internet sous <http://dnb.d-nb.de>.

Ouvrage publié avec le soutien financier
de Mme Mania Hahnloser, Présidente de l'Alliance Française de Berne;
de la Librairie LibRomania, Berne, M. Thomas Liechti;
du Fonds de loterie du canton de Berne;
et de l'Institut de Langue et de Littérature françaises de l'Université de Berne.



LibRomania

SWISSLOS

Fonds de loterie
Canton de Berne

Graphisme: Atelier 4b, Sandra Meyer

E-ISBN 978-3-0352-0093-5

ISBN 978-3-0343-0590-7

ISSN 0933-6079 (L'édition de l'imprimé)

© Peter Lang SA, Editions scientifiques internationales, Berne 2011
Hochfeldstrasse 32, CH-3012 Berne
info@peterlang.com, www.peterlang.com, www.peterlang.net

Tous droits réservés.

Réimpression ou reproduction interdite
par n'importe quel procédé, notamment par microfilm,
xérophotographie, microfiche, offset, microcarte, etc.

Imprimé en Suisse

Remerciements

Je dois mes plus chaleureux remerciements:

- à M. le Professeur Marc Bonhomme, grand savant et pédagogue qui – j'en suis à la fois témoin et bénéficiaire – a passionné, et passionne toujours, des générations d'élèves pour sa discipline. Que mon maître trouve dans ce volume l'expression de ma profonde reconnaissance.
- à Mme Michèle Crogiez Labarthe, dont les nombreux conseils et encouragements, ainsi que l'éternelle patience, m'ont été indispensables.
- aux auteurs de ce volume, qui n'ont pas hésité à me confier les admirables résultats de leurs réflexions.
- à Mme Marie-José Béguelin, M. Alain Berrendonner, M. Denis Miéville et M. Louis de Saussure, qui ont accepté sans la moindre réserve d'accueillir le présent ouvrage dans la collection qu'ils dirigent.
- aux personnes et institutions dont la générosité remarquable a assuré le financement de cette publication: Mme Mania Hahnloser, Présidente de l'Alliance Française de Berne; M. Thomas Liechti de la librairie LibRomania de Berne; le Fonds de loterie du canton de Berne; et l'Institut de Langue et de Littérature françaises de l'Université de Berne.
- à Mlle Jazmín Vázquez Ríos, pour sa relecture attentive du manuscrit.

L'incroyable bienveillance qui, du début à la fin, a été portée au projet d'hommage à M. Marc Bonhomme ne m'a pas peu ému.

André Horak

Table des matières

Jean-Michel ADAM	
<i>Un très beau cadeau à la linguistique du discours: les figures (Laudatio)</i>	11
<i>Bibliographie de Marc Bonhomme</i>	17
Georges KLEIBER	
<i>Tête de litote (Présentation)</i>	29
Fernand DELARUE	
<i>Litotes chez les grammairiens latins</i>	39
Michel LE GUERN	
<i>Nicolas Beauzée, «Litote»</i>	53
Georges MOLINIÉ	
<i>C'est une litote</i>	61
Catherine KERBRAT-ORECCHIONI	
<i>Quand dire moins, c'est faire plus: une approche pragmatique de la litote</i>	67
Montserrat LÓPEZ DÍAZ	
<i>Litote et négation</i>	99
Corinne ROSSARI	
<i>La litote est-elle «trahie» par le sens de sa négation?</i>	115
Alain BERRENDONNER	
<i>Négativité et double jeu énonciatif</i>	127
Anna JAUBERT	
<i>La litote est-elle un contre-euphémisme?</i>	
<i>Négation, clivage énonciatif et lecture inversée</i>	145
André HORAK	
<i>Y a-t-il des litotes euphémiques?</i>	159

Ruggero DRUETTA

Ça va sans dire ou ça va mieux en le disant?

Balisage et absence de balisage de la litote à l'oral 171

Paola PAISSA

*Pour (ne pas) noyer le poisson: la litote en tant que marqueur métadiscursif
et indice d'un «sentiment rhétorique spontané»*

199

John E. JACKSON

Racine et les ambiguïtés de la litote

225

Marie-José BÉGUELIN

Euphémismes et hyperboles dans les Liaisons dangereuses

235

Michael RINN

Dire moins, au sens vrai. Analyse rhétorique du journal de Victor Klemperer

259

Dominique MAINGUENEAU

«Petite phrase» et litote. A propos d'un énoncé «de» N. Sarkozy

275

Tabula gratulatoria

295



Monsieur le Professeur Marc Bonhomme

Un très beau cadeau à la linguistique du discours: les figures

Jean-Michel ADAM, Université de Lausanne

1. Rencontre d'un linguiste comme on n'en fait plus assez

J'ai rencontré Marc Bonhomme lorsqu'il est venu, en 1987, enseigner, peu de temps après moi, la linguistique française en Suisse. Il était, après Alain Berrendonner à Fribourg et moi à Lausanne, le troisième Français recruté pour enseigner, dans le pays de Ferdinand de Saussure et de Charles Bally, une discipline alors en déficit de relève. J'ai appris à connaître Marc dans le cadre extraordinairement stimulant des séminaires de formation doctorale et postdoctorale que nous organisions avec Eddy Roulet, Alain Berrendonner et Marie-José Béguelin, avec aussi Jean-Paul Bronckart, Jean-Blaise Grize et Marie-Jeanne Borel.

Les exposés que donnait Marc étaient exemplaires: à la fois érudits et novateurs, toujours précis et fondés sur des corpus de très nombreux exemples attestés. Bref, des exemples de discours linguistique bienvenus dans ce cadre de formation des jeunes chercheurs. Entre jurys de thèses et conférences, co-organisation de colloques de la CUSO mémorables sur l'argumentation publicitaire (1997-1998), les théories de la période (2001-2002), interdiscours et intertextualité dans les médias (2004-2005), nous nous sommes souvent croisés, au point que, séduit par sa façon de travailler, je lui ai proposé d'essayer de rédiger ensemble ce qui est devenu *L'Argumentation publicitaire*, livre réédité plusieurs fois et traduit en espagnol, coréen et roumain. Nous avons travaillé à l'écriture de ce livre de 1994 à 1997, mais de cette expérience d'écriture en commun, de conception d'une approche que nous voulions l'un et l'autre différente des ouvrages présents sur le marché, je garde un souvenir rare d'entente et d'enrichissement mutuel, de plaisir de penser. Je ne pouvais trouver que chez lui la même intention de lier l'ancien et le nouveau, rhétorique et théories modernes de l'argumentation.

Cette analyse d'une pratique discursive moderne, avec son histoire propre et ses stratégies multiples de propagande marchande, s'enrichissait lorsque nous recroisons ensemble les chemins d'Aristote et de Leo Spitzer. Marc était un des rares linguistes avec lesquels il était alors possible de travailler de la sorte: un linguiste cultivé, formé par Michel Le Guern à la rhétorique, un linguiste du discours, capable de brasser un immense corpus, un esprit taxinomique mais très soupagement sensible à ce que le corpus d'exemples attestés proposait. Bref, un compagnon d'écriture idéal, à la fois critique et acceptant les remarques sans se sentir mis en cause, toujours d'excellente humeur et en permanence inventif.

Tous ceux qui ont travaillé avec Marc le diront: il est d'une humeur toujours égale, critique avec indulgence, pas du tout avide de pouvoir tout en étant capable d'assumer des responsabilités sans s'en plaindre, insensible aux jeux sournois de la concurrence académique. Bref, une espèce rare dans notre milieu!

2. De Lyon à Berne en passant par le continent africain

Après avoir obtenu, à l'Université de Lyon 2, une licence (1970) et une maîtrise (1971) de lettres classiques, il passe avec succès le CAPES de lettres classiques en 1972 et, dans la foulée, l'agrégation de grammaire (1973). A 23 ans, on peut dire que Marc Bonhomme n'a pas perdu son temps! Il rédige sa thèse de 3^{ème} cycle sur la métonymie dans la *Comédie humaine* de Balzac et la soutient en 1976, sous la direction de Michel Le Guern, maître de toute une génération de linguistes lyonnais, alors qu'il enseigne comme jeune agrégé dans un collège, puis comme lecteur de linguistique française à l'Université du Caire Aïn Chams, en effectuant ainsi son service national. Toujours sous la houlette de Michel Le Guern, tandis qu'il est Maître-assistant de Lettres modernes à l'Université du Tchad à N'Djamena (1977-1979) puis Maître-assistant de Lettres-Grammaire à l'Université du Niger à Niamey, il termine sa thèse d'Etat en 1984: *Linguistique de la métonymie*. Cette thèse deviendra un livre important en 1987 (Berne, Peter Lang, dans la collection co-dirigée par Alain Berrendonner et Jean-Blaise Grize). C'est par

ce livre novateur que nous sommes nombreux à avoir découvert le chercheur Marc Bonhomme.

A 37 ans, il a alors pris le chemin de Berne, où il a été professeur extraordinaire de linguistique française de 1987 à 1992, avant de devenir, en 1992, professeur ordinaire, titulaire de la chaire qu'il occupe encore actuellement.

3. Un très beau cadeau à la linguistique du discours

Paraphrasant Roland Barthes qui parlait en ces termes de Roman Jakobson, je résumerai sans hésiter les travaux de Marc Bonhomme en disant qu'il a fait un merveilleux cadeau à la linguistique du discours: il lui a redonné les figures. Roman Jakobson les avait redonnées à la linguistique, Marc n'a cessé d'en affiner la théorie dans le cadre d'une théorie pragmatique des figures du discours qui s'est affirmée de livre en livre.

Linguistique de la métonymie est devenu, en 2006, par une refonte massive du livre de 1987, *Le Discours métonymique*. Mais c'est surtout dans *Pragmatique des figures du discours* que la théorie de Marc Bonhomme prend forme. Ce projet de livre que je lui avais commandé, au début des années 2000, pour la collection «Sciences des discours» que je dirigeais alors chez Delachaux et Niestlé est devenu, à la suite de la disparition prématurée de cette collection, le très beau et important livre paru, en 2005, chez Honoré Champion, dans la collection «Bibliothèque de grammaire et de linguistique» dirigée par Olivier Soutet. De ce parcours limpide et novateur est également sorti, en 1998, un petit Mémo de la collection du Seuil dirigée par Dominique Maingueneau: *Les Figures clés du discours*, qu'on doit recommander à tous les étudiants et chercheurs, en espérant qu'ils auront ainsi envie d'en savoir plus et se précipiteront sur les deux autres livres.

Définissant la pragmatique, à la suite de Recanati, comme l'étude du langage dans le discours, Marc Bonhomme a su dépasser les limites inhérentes à la pragmatique anglo-saxonne (pratiquée également dans nos contrées). Il n'a pas limité ses investigations à quelques figures exemplaires (par exemple, la métonymie de sa thèse), il s'est intéressé à la figuralité du

langage en soi et c'est ainsi qu'il a fait œuvre de linguiste. Autre différence majeure par rapport aux pragmaticiens de courte vue, il a refusé toute idée de coupure de la linguistique moderne avec ses racines rhétoriques antiques et classiques.

Son livre de 2005 est un modèle de méthode: il dresse un bilan critique très documenté des travaux antérieurs en mettant en évidence les présupposés épistémologiques qui les sous-tendent. De cette synthèse, il tire des propositions nouvelles ancrées dans les théories du discours. Enfin, en analyste des faits discursifs, il termine *Le Discours métonymique* par une analyse de l'humour chez Raymond Queneau, de la fonction de la métonymie dans les récits de Zola, de la métonymie dans l'écriture de presse et dans l'argumentation publicitaire, enfin de la néologie métonymique dans le français d'Afrique noire. *Pragmatique des figures du discours* se termine par une belle étude de l'argumentation métonymique chez Voltaire, de la métaphore comme opérateur axiologique dans la publicité et de l'euphémisme dans le discours de presse. La mise à l'épreuve de la théorie par l'application à des pratiques discursives différenciées est la clé de cette façon de faire de la linguistique que nous sommes quelques-uns à pratiquer.

Marc Bonhomme a exposé pour la première fois sa théorie graduelle et modulaire des figures du discours dans le livre que nous avons co-dirigé, Henning Nølke et moi, dans ma collection de Delachaux et Niestlé: *Approches modulaires: de la langue au discours* (1999). La réflexion épistémologique qu'il mène pages 163-186 éclaire la façon dont il a su dépasser la difficulté de toutes les études des figures. Confrontées à cette réalité hétérogène, la plupart des théories antérieures réduisent cette hétérogénéité par des traitements souvent rigides et exclusifs, ou bien elles l'atomisent en taxinomies infinies qui interdisent toute vue d'ensemble.

Pour sortir de cette impasse, Marc Bonhomme propose 1) de considérer toute figure comme un «effet-figure», c'est-à-dire comme une synthèse d'une réalité discursive hétérogène; 2) de tenir compte de la gradualité des figures qui se développe sur le continuum de la langue; 3) de considérer l'hybridation des figures comme un mixage de plusieurs principes explicatifs. C'est ainsi que les célèbres vers du *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand: «C'est un roc!... c'est un pic!... c'est un cap!... / Que dis-je, c'est un cap? C'est une péninsule» sont analysés par Marc Bonhomme comme

une figure composite, un cas d'hybridation figurale, qui active simultanément trois sous-systèmes modulaires:

- Une sémantique allotopique correspondant à la *métaphore*.
- Un filage de la métaphore en forme d'amplification ascendante typique de la *gradation* est syntaxiquement analysable.
- Le tout constitue un fonctionnement énonciatif et référentiel caractéristique de l'*hyperbole*.

Par ce type de démarche, ici trop brièvement résumée mais qu'on retrouve pages 185-186 de son article de 1999, Marc donnait forme à une théorie d'ensemble qui a enfin rendu les figures au discours et une vieille question rhétorique à l'analyse linguistique des discours du XXI^e siècle.

Bibliographie de Marc Bonhomme*

1. Monographies

1987

Linguistique de la métonymie. Berne, Peter Lang, coll. «Sciences pour la communication», 323 p.

1997

(avec Adam, J.-M.) *L'Argumentation publicitaire. Rhétorique de l'éloge et de la persuasion*. Paris, Nathan, coll. «Fac. linguistique», 238 p. (2^e éd.: Paris, Armand Colin, coll. «Cursus», 2007).

Traduction espagnole: Madrid, Cátedra, 2000.

Traduction coréenne: Séoul, Korea University Press, 2001.

Traduction roumaine: Iasi, Institutul European, 2005.

1998

Les Figures clés du discours. Paris, Editions du Seuil, coll. «Mémo», 92 p.

2005

Pragmatique des figures du discours. Paris, Champion, coll. «Bibliothèque de grammaire et de linguistique», 284 p.

2006

Le Discours métonymique. Berne, Peter Lang, coll. «Sciences pour la communication», 221 p.

* Cette bibliographie n'inclut pas les références aux comptes rendus de Marc Bonhomme. Elle a été établie en février 2011.

2. Editions

2.1 Editions critiques

A paraître

(avec Fryba-Reber, A.-M.) Gilles Ménage, *Observations de Monsieur Ménage sur la langue française* (1675 & 1676). Paris, Classiques Garnier, coll. «Descriptions et théories de la langue française».

(avec Horak, A.) André Renaud, *Maniere de parler la langue française selon ses diférens styles* (1697). Paris, Classiques Garnier, coll. «Descriptions et théories de la langue française».

(avec Horak, A.) Gilles Ménage, *Dictionnaire étymologique ou origines de la langue française* (1694). Paris, Classiques Garnier, coll. «Dictionnaires et lexiques (XVII^e siècle)».

2.2 Edition numérique

2011

(avec Fryba-Reber, A.-M.) Gilles Ménage, *Observations de Monsieur Ménage sur la langue française* (1675 & 1676). Paris, Classiques Garnier Numérique, base de données «Remarques sur la langue française».

2.3 Editions d'ouvrages collectifs et de numéros de revue

1990

«Stylistique et littérature», *Versants* 18.

2000

(avec Adam, J.-M.) *Analyses du discours publicitaire*. Toulouse, Editions Universitaires du Sud, coll. «Champs du Signe».

2002

«Figures du discours et ambiguïté», *Semen* 15.

(avec Béguelin, M.-J. & Berrendonner, A.) «Études de syntaxe, de sémantique et de rhétorique», *Scolia* 14.

2006

(avec Barbet, D. & Rinn, M.) «La politique mise au net», *Mots* 80.

(avec Lugrin, G.) «Interdiscours et intertextualité dans les médias», *Tranel* 44.

À paraître

(avec De La Torre, M. & Horak, A.) *Études pragmatico-discursives sur l'euphémisme. Estudios pragmático-discursivos sobre el eufemismo*. Frankfurt am Main, Peter Lang, coll. «Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation».

3. Articles

1976

«Perspectives sur la métaphore et la métonymie». In *Actes de la semaine francophone*. Le Caire, Université du Caire Ain Chams, 27-42.

1978

«L'écriture mythique dans *Le Regard du roi* de Camara Laye», *Annales de l'Université du Tchad*, 33-52.

«La métonymie dans la langue classique», *Annales de l'Université du Tchad*, 62-96.

1979

«Le problème de la synecdoque», *Annales de l'Université du Tchad* 5, 44-56.

1986

«Pour une linguistique de la métonymie», *Le Bulletin des thèses* 3, 3-7.

«Métonymie et unanimité dans la poésie de Jules Romains», *Bulletin des amis de Jules Romains* 46, 9-22.

1987

«Un trope temporel méconnu: la métalepse», *Le Français moderne* 1-2, 83-104.

1988

«La néologie dans le français d'Afrique noire», *Annales de l'Université de Niamey* 3, 241-256.

1989

«Le calcul sémantico-pragmatique en rhétorique: le cas de l'oxymore». In Rubattel, C. (éd.), *Modèles du discours*. Berne, Peter Lang, 279-302.

«De l'énoncé publicitaire: les slogans pour résidences secondaires». In Maurand, G. (éd.), *Le Texte et l'image*. Toulouse, CALS, 319-341.

«La délocutivité lexicale en français standard: esquisse d'un modèle dérivatif», *Tranel* 14, 7-43.

1990

«Les rapports Norme-Structure dans les *Remarques* de Vaugelas». In Liver, R., Werlen, I. & Wunderli, P. (éds), *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft*. Tübingen, Gunter Narr, 69-82.

«Stylistique et argumentation», *Versants* 18, 53-70.

«Eléments pour une histoire de l'adjectif», *Corome*, Fiche pédagogique, Neuchâtel, 4 p.

1991

«Le dialogue en quête dans les petites annonces». In Maurand, G. (éd.), *Le Dialogue*. Toulouse, CALS, 147-166.

«Rhétorique ludique et métonymie chez Queneau», *Etudes de lettres* 229, 45-66.

«Rhétorique du pamphlet: l'exemple de Césaire», *Analyses* 1, 5-17.

1992

«De la description à la définition métonymique dans le texte publicitaire», *ALFA* 5, 109-123.

«La morphologie des contes de l'Araignée dans l'*Anthologie nègre*», *Continents Cendrars* 6, 46-53.

1993

«Sémiostylistique de la dramatisation dans *L'aveugle* de Maupassant», *ALFA* 6, 29-46.

«Du mensonge publicitaire». In Maurand, G. (éd.), *Le Raisonnement*. Toulouse, CALS, 197-214.

«Les *Remarques* de Vaugelas sont-elles polyphoniques?», *Arba* 1, 27-36.

«Sémantique de la métonymie et théories des cas». In Crochetière, A., Boulanger, J.-C. & Ouellon, C. (éds), *Actes du XV^e Congrès international des linguistes*. T. III, Québec, Presses de l'Université Laval, 27-30.

«L'énonciation grammaticale au XVII^e siècle. Ménage critique de Vaugelas», *Vox romanica* 52, 208-229.

1994

«Le problème des tropes dans la linguistique française du XX^e siècle». In Corcuera, J. F., Djian Charbit, M. & Gaspar, A. (éds), *La Lingüística francesa. Situación y perspectivas a finales del siglo XX*. Zaragoza, Departamento de Filología francesa de la Universidad de Zaragoza, 101-109.

1995

«La syntaxe de l'image publicitaire et la genèse du sens: une extrapolation des modèles linguistiques?», *Scolia* 5, 375-387.

1996

«Figures et créativité argotique chez Boudard», *Bulag* hors série, 23-37.

1997

«Le point de vue chez les personnages de Zola». In Lapierre, L., Oore, I. & Runte, H. R. (éds), *Mélanges de linguistique offerts à Rostislav Kocourek*. Halifax, Les Presses d'ALFA, 301-306.

«L'enthymème publicitaire: entre rationalité et séduction». In Boix, Ch. (éd.), *Logiques des langages*. Toulouse, CALS, 27-41.

(avec Rinn, M.) «Peut-on traduire la publicité? L'exemple des annonces romandes et alémaniques», *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 65, 9-24.

1998

«Les tropes revisités par la pragmatique: bilan critique». In Ballabriga, M. (éd.), *Sémantique et rhétorique*. Toulouse, Editions Universitaires du Sud, 323-335.

«La néologie par télescope en français contemporain: le cas de la publicité». In Ruffino, G. (éd.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza. Centro di studi filologici e linguistici siciliani. Università di Palermo, 18-24 settembre 1995*. T. III, Tübingen, Max Niemeyer, 89-98.

«Image publicitaire et rhétorique des figures». In Boix, Ch. (éd.), *L'Image*. Toulouse, CALS, 67-83.

«Sémantique de la métaphore et argumentation par les valeurs». In Caron, B. (éd.), *Proceedings of the XVth International Congress of Linguists*. Oxford, Pergamon (CD-ROM).

(avec Pot, O.) «La rhétorique du monstre chez Ambroise Paré», *Versants* 33, 105-132.

1999

«L'injure comme anticomunication». In Boix, Ch. & Gauthier, R. (éds), *Violence et langage*. Toulouse, CALS, 25-39.

«Rhétorique modulaire et figures du discours». In Nölke, H. & Adam, J.-M. (éds), *Approches modulaires: de la langue au discours*. Lausanne, Delachaux et Niestlé, 163-186.

2000

«Topoi et argumentation publicitaire». In Adam, J.-M. & Bonhomme, M. (éds), *Analyses du discours publicitaire*. Toulouse, Editions Universitaires du Sud, 185-207.

«Pour une rhétorique modulaire: réexamen de trois figures de construction canoniques». In Englebert, A., Pierrard, M., Rosier, L. & Van Raemdonck, D. (éds), *Actes du XXII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes. Bruxelles, 23-29 juillet 1998*. T. VIII, Tübingen, Max Niemeyer, 9-14.

«Métaphore et pragmatique axiologique». In Boix, Ch. (éd.), *Ethique, morale et responsabilité*. Toulouse, CALS, 55-74.

2001

«Du genre au type publicitaire: entre macro-actes et méta-actes de langage». In Ballabriga, M. (éd.), *Analyses des discours. Types et genres*. Toulouse, Editions Universitaires du Sud, 191-208.

«La sémiologie de l'image publicitaire chez Roland Barthes et Umberto Eco». In Werlen, I., Wunderli, P. & Grünert, M. (éds), *Italica, Raetica, Gallica. Studia linguarum litterarum artiumque in honorem Ricarda Liver*. Tübingen, A. Francke, 627-636.

«Métaphores et stéréotypes dans les proverbes». In Marillaud, P. & Gauthier, R. (éds), *Le Stéréotype*. Toulouse, CALS, 117-128.

2002

«Isotopie», «Métaphore», «Métonymie» & «Synecdoque». In Charaudeau, P. & Maingueneau, D. (éds), *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris, Editions du Seuil, 332-334, 375-378, 379-381 & 563-565.

«La publicité comme laboratoire du français actuel», *L'Information grammaticale* 94, 33-38.

«De l'ambiguïté figurale», *Semen* 15, 11-24.

«Figures verbales et figures iconiques dans le discours publicitaire». In Constantin de Chanay, H., Le Guern, O. & Panier, L. (éds), *Les Relations intersémiotiques*. 14 p. (<http://sit.univ-lyon2.fr/LTI/semiohtm>).

(avec Béguelin, M.-J. & Berrendonner, A.) «Avant-propos», *Scolia* 14, 5-6.

2003

«Les fonctions de l'anglais dans la publicité suisse», *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 77, 1-16.

«De l'homologie entre figures langagières et figures iconiques. Le cas de la publicité», *Bulletin de l'Association française de sémiotique* 3, 11-18.

«Pour une approche pragmatico-cognitive des discours figuratifs: l'exemple de l'allégorie». In Amossy, R. & Maingueneau, D. (éds), *L'Analyse du discours dans les études littéraires*. Toulouse, PUM, 175-186.

«L'éloge de la ville: rhétorique d'une plaquette touristique sur Berne». In Marillaud, P. & Gauthier, R. (éds), *Les Langages de la ville*. Toulouse, CALS, 13-21.

2004

«Monologisme et dialogisme dans les professions de foi électorales: le cas des élections présidentielles françaises de 2002». In Auchlin, A. & al. (éds), *Structures et discours. Mélanges offerts à Eddy Roulet*. Québec, Nota Bene, 349-365.

«Formes et fonctions de la parodie publicitaire». In Marillaud, P. & Gauthier, R. (éds), *L'Intertextualité*. Toulouse, CALS, 7-16.

2005

«Flou et polyvalence de la question rhétorique: l'exemple des *Fables* de La Fontaine». In Rossari, C., Beaulieu-Masson, A., Cojocariu, C. & Razgouliaeva, A. (éds), *Les Etats de la question*. Québec, Nota Bene, 191-209.

«La rhétorique de l'aphorisme dans *Le Petit Livre rouge* de Mao Tsé-Toung». In Marillaud, P. & Gauthier, R. (éds), *Rhétorique des discours politiques*. Toulouse, CALS, 143-151.

2006

«La synecdoque de la partie pour le tout: une notion problématique». In Kleiber, G., Schnedecker, C. & Theissen, A. (éds), *La Relation Partie-Tout*. Leuven, Peeters, 687-701.

(avec Stalder, P.) «Analyse sémiolinguistique des pages d'accueil des sites politiques suisses sur Internet», *Mots* 80, 11-23.

«Parodie et publicité», *Tranel* 44, 165-180.

2007

«Sémantique de la métaphore et imagerie». In Trotter, D. (éd.), *Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes. Aberystwyth, 1-6 août 2004*. T. IV, Tübingen, Max Niemeyer, 17-30.

«La preuve par l'image», *TDC* 927, 27-30.

«Comment la parodie des proverbes agit-elle sur leur dimension sapientiale?». In Freyermuth, S. (éd.), *Le Registre sapiential. Le livre de sagesse ou les visages de Protée*. Berne, Peter Lang, 101-115.

2008

«Evaluation critique du système temporel de Weinrich à l'aune des fables de La Fontaine». In Marillaud, P. & Gauthier, R. (éds), *Langage, Temps, Temporalité*. Toulouse, CALS, 45-54.

«Les figures conflictuelles dans la poésie baroque». In Wieser, D. & Labarthe, P. (éds), *Mémoire et oubli dans le lyrisme européen. Hommage à John E. Jackson*. Paris, Champion, 459-473.

«Peut-on parler de métonymie iconique?». In Badir, S. & Klinkenberg, J.-M. (éds), *Figures de la figure. Sémiotique et rhétorique générale*. Limoges, Pulim, 215-228.

«Les figures pathiques dans le pamphlet: l'exemple du *Discours sur le colonialisme* de Césaire». In Rinn, M. (éd.), *Emotions et discours. L'usage des passions dans la langue*. Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 165-175.

«La syntaxe publicitaire: entre sciences du langage et sciences de la communication». In Burger, M. (éd.), *L'Analyse linguistique des discours médiatiques*. Québec, Nota Bene, 209-229.

«De la pragmatique à la stylistique du registre épideictique». In Gaudin-Bordes, L. & Salvan, G. (éds), *Les Registres. Enjeux stylistiques et visées pragmatiques. Hommage à Anna Jaubert*. Louvain-la-Neuve, Academia Bruylant, 79-92.

«Stratégies publicitaires dans les représentations du vieillissement et de la vieillesse». In Darrault-Harris, I. & Fontanille, J. (éds), *Les Âges de la vie*. Paris, PUF, 171-189.

«Pour une intégration modulaire de la stylistique dans une linguistique de l'écrit». In Durand, J., Habert, B. & Laks, B. (éds), *Actes du 1^{er} Congrès Mondial de Linguistique Française*. Paris, EDP Sciences, 5 p. (CD-ROM & <http://dx.doi.org/10.1051/cmlf08327>).

(avec Lugin, G.) «Interprétation et effets des figures visuelles dans la communication publicitaire: le cas de la métonymie et de la métaphore», *Studies in Communication Sciences* 8-1, 237-258.

2009

«Entre grammaire et rhétorique. L'hyperbate comme extraposition problématique». In Apothéloz, D., Combettes, B. & Neveu, F. (éds), *Les Linguistiques du détachement. Actes du colloque international de Nancy (7-9 juin 2006)*. Berne, Peter Lang, 117-127.

«Les avertissements anti-tabac: informer, ébranler, convaincre?». In Ollivier-Yaniv, C. & Rinn, M. (éds), *Communication de l'Etat et gouvernement du social*. Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 123-137.

«Les discours de proximité de Laurent Gbagbo». In Barry, A. O. (éd.), *Discours d'Afrique*. T. I, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 219-233.

«De l'argumentativité des figures de rhétorique», *Argumentation et analyse du discours* 2 (<http://aad.revues.org/index495.html>).

(avec Horak, A.) «Stratégies rhétorico-pragmatiques de l'euphémisme dans le discours publicitaire», *Synergies Italie* n° spécial, 51-59 (<http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie-special/italiespecial.html>).

«Un exemple d'ironie mordante: l'épigramme». In Marillaud, P. & Gauthier, R. (éds), *Humour, ironie et les discours*. Toulouse, CALS, 33-42.

«Métamorphose et caricature politique: le cas de *Ces grandes Gueules qui nous gouvernent* de Mulatier, Ricord et Morchoisne». In Colas-Blaise, M. & Beyaert-Geslin, A. (éds), *Le Sens de la métamorphose*. Limoges, Pulim, 175-187.

2010

«Les avatars de l'asyndète: entre rhétorique, stylistique et grammaire». In Béguelin, M.-J., Avanzi, M. & Corminboeuf, G. (éds), *La Parataxe. Entre dépendance et intégration*. T. I, Berne, Peter Lang, 35-53.

«Du statut figural du symbole rhétorique». In Denis, D. & al. (éds), *Au corps du texte. Hommage à Georges Molinié*. Paris, Champion, 237-248.

«La caricature politique», *Mots* 94, 39-45.

«Les Figures du discours: entre sémiotique et stylistique». In Bougault, L. & Wulf, J. (éds), *Stylistiques?* Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 111-124.

«La littérature en SMS de Phil Marso: une écriture transgressive ou créative?». In Marillaud, P. & Gauthier, R. (éds), *Écritures évolutives. Entre transgression et innovation*. Toulouse, CALS, 83-91.

«La rhétorique des figures: entre formalisme et énonciation», *Protée* 38-1, 65-74.

(avec Horak, A.) «La desdramatización de las emociones en la prensa escrita. El eufemismo político-administrativo», *Versión* 24, 71-91 (http://version.xoc.uam.mx/tabla_contenido.php?id_fasciculo=502).

«Norme et formation du français classique. La position de Gilles Ménage». In Iliescu, M., Siller-Runggaldier, H. M. & Danler, P. (éds), *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes. Innsbruck, 3-8 septembre 2007*. T. III, Berlin, De Gruyter, 509-517.

2011

«Figures analogiques et rhétorique de l'imaginaire chez Léopold Sédar Senghor». In Ngalasso, M. (éd.), *L'Imaginaire linguistique dans les discours littéraires, politiques et médiatiques en Afrique*. Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 173-189.

A paraître

«A-peu-près structural, énonciatif et pragmatique dans le mot-valise», *Le Français moderne* 79-1.

«Mot-valise et remodelage des frontières lexicales», *Cahiers de praxématique* 53.

«Les emplois du terme *style* dans le discours publicitaire». In Bordas, E. & Molinié, G. (éds), *Style, langue et société*. Paris, Kimé.

«Citations parodiques et iconicité dans le discours publicitaire». In Marnette, S. & al. (éds), *Discours rapporté, citation et pratiques sémiotiques*. Louvain-la-Neuve, Academia Bruylant.

«La réception de l'euphémisme. Entre réussite et échec interactif». In Bonhomme, M., De La Torre, M. & Horak, A. (éds), *Etudes pragmatico-discursives sur l'euphémisme. Estudios pragmático-discursivos sobre el eufemismo*. Frankfurt am Main, Peter Lang.

«L'hyperbate comme figure d'extraposition dans *Voyage au bout de la nuit* de Céline». In Stolz, C. & Paillet, A.-M. (éds), *Inverser, ajouter: formes et enjeux de l'hyperbate*. Paris, PUPS.

«Rhétorique de l'aphorisme et discours totalitaire». In Aubry, L. & Turpin, B. (éds), *Le Langage totalitaire d'hier à aujourd'hui*. Paris, CNRS Editions.

«Topiques et contre-topiques sur l'Afrique en crise: le discours contesté de Nicolas Sarkozy à Dakar». In Rinn, M. (éd.), *L'Afrique en discours. Lieux communs et stéréotypes de la crise*. Rennes, Presses Universitaires de Rennes.

(avec Horak, A.) «Un bon usage ouvert à la variation. L'exemple des *Observations sur la langue françoise* de Ménage». In Ayres-Bennett, W. & Seijido, M. (éds), *Bon Usage et variation sociolinguistique*. Lyon, ENS Editions.

«Polyphonie et éthos dans l'interrogation rhétorique. Le cas des *Fables* de La Fontaine». In Ayadi, S., Calas, F. & Susini, L. (éds), *Polyphonie et système figural*. Paris, PUPS.

Tête de litote

Georges KLEIBER, Université de Strasbourg

Quand André Horak m'a demandé de participer au volume consacré à la litote et réalisé en l'honneur de Marc Bonhomme, je lui ai d'abord donné une réponse négative, malgré mon grand désir d'exprimer au récipiendaire mon amicale et universitaire estime. A part des réminiscences littéraires plutôt floues où des haines niées se transforment en tisons d'une passion brûlante, je ne connaissais en effet pas grand-chose à la litote. J'avais, certes, tâté un peu de la métaphore, mais la litote, c'était pas vraiment mon truc. Et, de plus, ça me paraissait être un sujet où il n'y avait pas ou plus grand-chose à dire. Je lui ai donc fait part de ma décision, tout en lui disant mon regret de la chose. J'eusse peut-être mieux fait de ne pas trop souligner ce regret, car André Horak est revenu à la charge avec une autre proposition: celle, toute simple et anodine en apparence, de présenter l'ouvrage. Le plaisir de pouvoir apporter ainsi mon obole l'a emporté sur toute prudence, qui eût pourtant été nécessaire en la circonstance. J'ai donc dit oui, il y a près d'un an, sans me rendre compte à quoi m'engageait exactement mon acceptation. Ce n'est que lorsque les différents textes des «vrais» contributeurs se sont empilés sur ma table de travail que j'ai compris que cela ne serait pas facile¹. Et que je me suis sérieusement

1 Litote «semi-congelée». Si je vous signale, cher lecteur, qu'il s'agit d'une litote, c'est tout simplement parce que j'ai appris en lisant les différents textes (voir surtout l'article de Paissa) que, comme pour l'euphémisme, cela se faisait couramment. C'est parce que la litote ne se donne pas immédiatement à voir – elle est tributaire du contexte d'énonciation, comme le soulignent toutes les contributions de ce recueil – que l'on recourt à la «litote dite» ou au «jugement de litote». On renverra tout spécialement à l'article de Druetta qui analyse le «balisage» gestuel, intonatif des litotes. Pourquoi «semi-congelée»? Parce que *X n'est pas facile*, comme plusieurs contributions de cet ouvrage le rappellent après Ducrot (Kerbrat-Orecchioni, Maingueneau, etc.), fait partie des constructions à prédicats positifs qui conduisent presque systématiquement à l'expression positive contraire.